

100587

Beschlüsse - 1. Teil - Jahr 2015**Autonome Provinz Bozen - Südtirol
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 19. Mai 2015, Nr. 573

Genehmigung der Kriterien für die Gewährung von Beiträgen für Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität – Landesgesetz vom 28. November 1973, Nr. 79, in geltender Fassung

Die Landesregierung nimmt folgende Gesetze, Verwaltungsakte, Unterlagen und Tatsachen zur Kenntnis:

das Landesgesetz vom 28. November 1973, Nr. 79 „Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität“ und insbesondere Artikel 2 sieht Beiträge an Institute, Körperschaften, Verbände und Organisationen für die Durchführung von Studien, Tagungen, Kursen, Beratungen und weiteren Initiativen zur Entwicklung der Wirtschaft vor;

mit den eigenen Beschlüssen Nr. 3908 vom 13. Juli 1992, Nr. 944 vom 11. März 1996, Nr. 2370 vom 28. Juni 2004 und Nr. 1074 vom 21. Juni 2010 wurden die Kriterien für die Gewährung der obgenannten Beiträge genehmigt;

die Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 vom 18. Dezember 2013 regelt die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De minimis-Beihilfen;

die heute geltenden Kriterien sind nicht mehr zur Gänze konform mit dem Beihilfenrecht der Europäischen Union, zudem sind die finanziellen Verfügbarkeiten im Landeshaushalt gekürzt worden, sodass einige Anpassungen notwendig sind;

die Kontrolle der neuen Kriterien in sprachlicher, legistischer und rechtlicher Hinsicht hat stattgefunden und die Anwaltschaft des Landes hat mit Schreiben vom 12. Mai 2015 die gegenständliche Anlage übermittelt;

die De minimis-Erklärung wird von den zuständigen Landesämtern vor Genehmigung des Beitrages bei den Begünstigten eingeholt.

Dies vorausgeschickt

beschließt**Deliberazioni** - Parte 1 - Anno 2015**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 19 maggio 2015, n. 573

Approvazione dei criteri per la concessione di contributi per iniziative per l'incremento economico e della produttività – legge provinciale 28 novembre 1973, n. 79, e successive modifiche

La Giunta provinciale prende atto delle seguenti leggi, atti amministrativi, documenti e fatti:

la legge provinciale 28 novembre 1973, n. 79 "Iniziativa per l'incremento economico e della produttività" e in particolare l'articolo 2 prevede contributi ad istituti, enti, associazioni e organizzazioni per lo svolgimento di studi, convegni, corsi, consulenze e altre iniziative per lo sviluppo dell'economia;

con le proprie delibere n. 3908 del 13 luglio 1992, n. 944 del 11 marzo 1996, n. 2370 del 28 giugno 2004 e n. 1074 del 21 giugno 2010 sono stati approvati i criteri per la concessione dei suddetti contributi;

il regolamento (UE) n. 1407/2013 del 18 dicembre 2013 disciplina l'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti „de minimis“;

i criteri attualmente vigenti non risultano più del tutto conformi agli aiuti di stato dell'Unione Europea ed inoltre le disponibilità finanziarie nel bilancio provinciale sono state ridotte, cosicché si rendono necessari alcuni adeguamenti;

il controllo linguistico, legistico e giuridico è stato svolto e l'Avvocatura della Provincia ha trasmesso il presente allegato in data 12 maggio 2015;

la dichiarazione de minimis viene richiesta dagli uffici provinciali competenti ai beneficiari prima dell'approvazione del contributo.

Tutto ciò premesso la Giunta provinciale

delibera

die Landesregierung einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die Kriterien für die Gewährung von Beiträgen für Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität laut Anlage werden als wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses genehmigt;
2. die Kriterien laut Anlage dieses Beschlusses werden auf die Anträge angewandt, die ab Datum dieses Beschlusses in den zuständigen Landesämtern eingereicht werden, sowie auf bereits vorher eingereichte Anträge, deren Initiativen erst 2016 stattfinden;
3. die Beiträge betreffend die restlichen bereits eingereichten, jedoch noch nicht genehmigten Anträge werden gemäß den zum Zeitpunkt der Antragstellung geltenden Kriterien gewährt;
4. die eigenen Beschlüsse Nr. 3908 vom 13. Juli 1992, Nr. 944 vom 11. März 1996, Nr. 2370 vom 28. Juni 2004 und Nr. 1074 vom 21. Juni 2010 werden von diesem ersetzt.

Dieser Beschluss der Landesregierung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
DR. ARNO KOMPATSCHER

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.
DR. EROS MAGNAGO

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare i criteri per la concessione di contributi per iniziative volte a favorire l'incremento economico e della produttività di cui all'allegato, che fa parte integrante della presente delibera;
2. i criteri di cui all'allegato della presente delibera si applicano alle domande che verranno presentate presso gli uffici provinciali competenti a partire dalla data della presente delibera nonché alle domande presentate già precedentemente, le cui iniziative hanno luogo solo nel 2016;
3. i contributi riferiti alle restanti domande giacenti, ma non ancora approvate, sono concessi secondo i criteri vigenti al momento della presentazione della domanda;
4. le proprie delibere n. 3908 del 13 luglio 1992, n. 944 del 11 marzo 1996, n. 2370 del 28 giugno 2004 e n. 1074 del 21 giugno 2010 sono sostituite dalla presente.

La presente delibera della Giunta provinciale viene pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DOTT. ARNO KOMPATSCHER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
DOTT. EROS MAGNAGO

Kriterien für die Gewährung von Beiträgen für Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität

I. ABSCHNITT *Allgemeine Bestimmungen*

Art. 1 *Anwendungsbereich*

1. Diese Kriterien regeln im Sinne von Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 28. November 1973, Nr. 79, in geltender Fassung, die Gewährung von Beiträgen für Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität sowie der Fortbildung und Spezialisierung in den Sektoren Handwerk, Industrie, Handel, Dienstleistung und Tourismus, einschließlich der Initiativen zur Förderung der Innovation und des Genossenschaftswesens in diesen Bereichen.

2. Die Beiträge werden im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen gewährt.

Art. 2 *Begünstigte*

1. Beiträge können Berufsverbänden und deren Genossenschaften sowie Einrichtungen, Körperschaften und Organisationen, deren Tätigkeiten sich vorwiegend auf Südtirol auswirken, für Initiativen gewährt werden, die den Zielsetzungen des Landesgesetzes vom 28. November 1973, Nr. 79, in geltender Fassung, entsprechen.

Art. 3 *Zulässige Initiativen*

1. Beitragsfähig sind die Initiativen laut Artikel 1 des Landesgesetzes vom 28. November 1973, Nr. 79, in geltender Fassung, so wie im II. und III. Abschnitt dieser Kriterien näher beschrieben.

2. Die Initiativen müssen sich an externe Nutznießer richten und nicht direkt an den Antragsteller.

Art. 4 *Einreichung der Anträge*

1. Die Anträge müssen vor Durchführung der Initiative eingereicht werden und mit den Unterlagen

Criteri per la concessione di contributi per iniziative volte a favorire l'incremento economico e della produttività

CAPO I *Disposizioni generali*

Art. 1 *Ambito di applicazione*

1. I presenti criteri disciplinano, ai sensi dell'articolo 2, comma 2, della legge provinciale 28 novembre 1973, n. 79, e successive modifiche, la concessione di contributi per iniziative volte a favorire l'incremento economico e della produttività, nonché l'aggiornamento e la specializzazione nei settori dell'artigianato, dell'industria, del commercio, dei servizi e del turismo, incluse le iniziative atte a favorire l'innovazione e la cooperazione in tali ambiti.

2. I contributi sono concessi ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis".

Art. 2 *Beneficiari*

1. I contributi possono essere concessi ad associazioni di categoria e loro cooperative nonché ad istituti, enti e organizzazioni che svolgono attività aventi ricaduta prevalente nel territorio della Provincia, per iniziative che perseguono gli scopi di cui alla legge provinciale 28 novembre 1973, n. 79, e successive modifiche.

Art. 3 *Iniziative ammissibili*

1. Possono essere ammesse a contributo le iniziative di cui all'articolo 1 della legge provinciale 28 novembre 1973, n. 79, e successive modifiche, secondo quanto specificato ai capi II e III dei presenti criteri.

2. Le iniziative devono essere rivolte a utenti esterni al soggetto richiedente.

Art. 4 *Presentazione delle domande*

1. Le domande devono essere presentate prima della realizzazione dell'iniziativa e devono essere

laut Artikel 9 oder 22 versehen sein.

2. Es können mehrere Anträge pro Jahr eingereicht werden.

Art. 5

Gewährung und Auszahlung der Beiträge

1. Die Beiträge werden vom zuständigen Abteilungsdirektor/von der zuständigen Abteilungsdirektorin gewährt und nach Einreichung der Unterlagen laut Artikel 21 oder 31 ausbezahlt.

Art. 6

Verpflichtungen

1. Im Beitragsantrag ist zu erklären, dass für dieselben zulässigen Initiativen und Ausgaben bei keiner anderen öffentlichen Körperschaft oder Einrichtung ein Beitrag beantragt worden ist. Im gegenteiligen Fall muss die entsprechende Förderung als Einnahme erklärt werden und sie wird von der gemäß diesen Kriterien zum Beitrag zugelassenen Kostensumme abgezogen.

2. Die Begünstigten verpflichten sich, bei sonstigem Widerruf des Beitrages, dem zuständigen Landesamt die Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die es zur Prüfung der Voraussetzungen für die Gewährung und Auszahlung des Beitrages als notwendig erachtet.

Art. 7

Kontrollen

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden bei mindestens 6 Prozent der geförderten Initiativen Stichprobenkontrollen durchgeführt.

2. Die Auswahl der zu kontrollierenden Initiativen erfolgt nach dem Zufallsprinzip anhand einer Liste aller im Bezugsjahr ausgezahlten Beiträge.

3. Darüber hinaus werden alle im zuständigen Landesamt aufgetretenen Zweifelsfälle überprüft.

4. Die Kontrolle zielt darauf ab, die effektive und ordnungsgemäße Durchführung der geförderten Initiativen zu prüfen, und zwar durch

- a) Lokalaugenscheine und Inspektionen,
- b) Anforderung geeigneter Unterlagen.

corredate della documentazione di cui all'articolo 9 o 22.

2. È ammessa la presentazione di più domande all'anno.

Art. 5

Concessione e liquidazione dei contributi

1. I contributi sono concessi dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente e liquidati dietro presentazione della documentazione di cui all'articolo 21 o 31.

Art. 6

Obblighi

1. Nella domanda di contributo va dichiarato che per le medesime iniziative e spese ammissibili non è stata presentata domanda ad altri enti o istituzioni pubbliche. In caso contrario la relativa agevolazione va dichiarata come entrata ed è detratta dalla spesa ammessa a contributo ai sensi dei presenti criteri.

2. I beneficiari si impegnano, pena la revoca del contributo, a mettere a disposizione dell'ufficio provinciale competente la documentazione che lo stesso riterrà opportuna al fine di verificare la sussistenza dei requisiti richiesti per la concessione e la liquidazione del contributo.

Art. 7

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sono effettuati controlli a campione su almeno il 6 per cento delle iniziative agevolate.

2. L'individuazione delle iniziative da sottoporre a controllo avviene secondo il principio di casualità applicato alla lista dei contributi liquidati nell'anno di riferimento.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

4. Il controllo mira a verificare l'effettiva realizzazione e la regolare esecuzione delle iniziative agevolate e può essere effettuato:

- a) tramite sopralluoghi e ispezioni;
- b) mediante richiesta di idonea documentazione.

5. Bei der Durchführung der Kontrollen kann sich das zuständige Landesamt von anderen Abteilungen der Landesverwaltung unterstützen lassen.

Art. 8
Widerruf des Beitrages

1. Vorbehaltlich der geltenden Bestimmungen bei unrechtmäßiger Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen wird der Beitrag bei Nichteinhaltung der in diesen Kriterien vorgesehenen Bestimmungen widerrufen.

2. Bei Widerruf ist der erhaltene Beitrag zuzüglich der angereiften gesetzlichen Zinsen und eventueller Aufwertung an die Landesverwaltung rückzuerstatten.

II. ABSCHNITT

Beiträge für Handwerk, Industrie, Handel, Dienstleistung, Innovation und Genossenschaften

Art. 9
Unterlagen

1. Den Beitragsanträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) Kostenvoranschläge oder detaillierte Kostenaufstellung,
- b) Beschreibung der Initiative, mit Angabe der Ziele, der Zeiten für die Umsetzung sowie der Auswirkungen und Folgen für die jeweiligen Wirtschaftssektoren,
- c) Finanzierungsplan,
- d) eventuelle weitere vom zuständigen Landesamt angeforderte Unterlagen.

Art. 10
Zulässige Initiativen

1. Es sind folgende Initiativen beitragsfähig, sofern sie eine zugelassene Mindestsumme von 2.000,00 Euro erreichen:

- a) Studien, Erhebungen, Analysen und Entwicklungsprojekte, einschließlich Marketinginitiativen, beschränkt auf die jeweiligen Wirtschaftssektoren, Branchen oder Berufe sowie auf Produkte oder geografische Gebiete von entsprechendem Interesse, ohne jegliche betriebliche Werbung,
- b) Initiativen zur Verbesserung der Technologien, Betriebsorganisation und Betriebsführung, zur Regelung der Betriebsnachfolge, zur Förderung der Ethik in der Wirtschaft, zur

5. Per l'effettuazione dei controlli l'ufficio provinciale competente può avvalersi del supporto di altre ripartizioni dell'amministrazione provinciale.

Art. 8
Revoca del contributo

1. Fermo restando quanto disposto dalle vigenti disposizioni di legge in caso di indebita percezione di vantaggi economici, il contributo è revocato per inosservanza delle disposizioni di cui ai presenti criteri.

2. In caso di revoca il contributo va restituito alla Provincia, maggiorato degli interessi legali maturati e dell'eventuale rivalutazione monetaria.

CAPO II

Contributi per artigianato, industria, commercio, servizi, innovazione e cooperazione

Art. 9
Documentazione

1. Alle domande di contributo va allegata la seguente documentazione:

- a) preventivi di spesa o distinta dettagliata delle spese;
- b) descrizione dell'iniziativa, con indicazione degli obiettivi, dei tempi di realizzazione nonché delle ricadute e degli effetti nei rispettivi settori economici;
- c) piano di finanziamento;
- d) eventuali ulteriori documenti richiesti dall'ufficio provinciale competente.

Art. 10
Iniziativa ammissibili

1. Possono essere ammesse a contributo le seguenti iniziative, purché raggiungano una spesa ammessa minima di 2.000,00 euro:

- a) studi, ricerche, analisi e progetti di sviluppo, comprese iniziative di marketing, limitatamente ai relativi settori, rami economici o professioni nonché ai prodotti o alle zone geografiche di rispettivo interesse, senza alcuna pubblicità aziendale;
- b) iniziative volte a migliorare le tecnologie, l'organizzazione e la gestione aziendale, a pianificare la successione d'impresa, a promuovere l'etica in economia, a incrementare

Qualitätssteigerung im Allgemeinen, zur Erhöhung des Umwelt- und Arbeitsschutzes und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz sowie andere Initiativen zur Entwicklung der jeweiligen Wirtschaftssektoren, Branchen oder Berufe,

- c) Organisation von Tagungen, Kongressen, Seminaren, Kursen und anderen Weiterbildungsinitiativen,
- d) Besuch von Tagungen, Kongressen, Seminaren, Kursen, und anderen Weiterbildungsinitiativen,
- e) Teilnahme an und Organisation von Messen und Ausstellungen in der Region Trentino-Südtirol. Ausnahmsweise kann auch die Teilnahme an oder die Organisation von Veranstaltungen außerhalb der Region zugelassen werden, wenn sie in Absprache mit der EOS – Exportorganisation Südtirol – erfolgt oder von dieser als wichtig erachtet wird. Lokale Handwerksausstellungen und Wirtschaftsschauen müssen auf Bezirksebene unter Einbeziehung mehrerer Gemeinden desselben Bezirks durchgeführt werden,
- f) Betriebsberatungen,
- g) Bildung von betrieblichen Kooperationen als Konsortium, Genossenschaft oder in anderer Rechtsform,
- h) Projekte oder Initiativen im Rahmen von Programmen der Europäischen Union.

Art. 11

Zulässige Ausgaben für Weiterbildung

1. Für die Organisation der Weiterbildungsinitiativen laut Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe c) sind folgende Ausgaben beitragsfähig:

- a) Honorare für Organisatoren sowie Referentinnen und Referenten,
- b) Miete für Räumlichkeiten und technische Ausstattung sowie Dolmetsch- und Übersetzungsdienste,
- c) Kosten für Programmunterlagen und Lehrmaterial.

2. Für die Teilnahme an den Weiterbildungsinitiativen laut Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe d) sind folgende Ausgaben beitragsfähig:

- a) Einschreibe- und Kursgebühren,
- b) Kosten für Programmunterlagen und Lehrmaterial,
- c) Unterkunft und Verpflegung bis zu einem Höchstbetrag von 150,00 Euro pro Tag,

la qualità in generale, ad aumentare il livello di tutela dell'ambiente, del lavoro e della salute sul posto di lavoro, nonché altre iniziative per lo sviluppo dei rispettivi settori, rami economici o professioni;

- c) organizzazione di convegni, congressi, seminari, corsi e altre iniziative di formazione;
- d) partecipazione a convegni, congressi, seminari, corsi e altre iniziative di formazione;
- e) partecipazione a ed organizzazione di manifestazioni fieristiche ed espositive nel territorio della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol. In via straordinaria può essere ammessa anche la partecipazione a o l'organizzazione di manifestazioni fuori del territorio regionale, se essa avviene in accordo con l'Organizzazione Export Alto Adige (EOS) o se quest'ultima la ritiene importante. Le esposizioni artigianali e le mostre dell'economia di carattere locale devono svolgersi a livello comprensoriale, includendo più comuni della stessa comunità;
- f) consulenze aziendali;
- g) costituzione di cooperazioni aziendali in forma di consorzio, cooperativa o altra forma giuridica;
- h) progetti o iniziative nell'ambito di programmi dell'Unione europea.

Art. 11

Spese ammissibili per le iniziative di formazione

1. Per l'organizzazione delle iniziative di formazione di cui all'articolo 10, comma 1, lettera c), sono ammissibili le seguenti spese:

- a) compensi degli organizzatori e dei relatori;
- b) affitto di locali e di attrezzature tecniche nonché servizi di interpretariato e traduzione;
- c) costi del materiale relativo al programma e del materiale didattico.

2. Per la partecipazione alle iniziative di formazione di cui all'articolo 10, comma 1, lettera d), sono ammissibili le seguenti spese:

- a) iscrizione e corso;
- b) costi del materiale relativo al programma e del materiale didattico;
- c) vitto e alloggio fino ad un massimo di 150,00 euro al giorno;

- d) Reisekosten bis zu einem Höchstbetrag von 200,00 Euro für Initiativen, die in Italien oder in einem anderen europäischen Land durchgeführt werden, und von 400,00 Euro für Initiativen, die in anderen Ländern durchgeführt werden.

Art. 12

Zulässige Ausgaben für Messeveranstaltungen

1. Für Messen und Ausstellungen laut Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe e) sind folgende Ausgaben beitragsfähig:

- a) Organisationskosten,
- b) Miete der Ausstellungsfläche,
- c) Miete, Auf- und Abbau, Gestaltung des Stands und des Standzubehörs,
- d) Kosten für das Standpersonal,
- e) Transport, Reinigung, Versicherung, Bewachung des Stands und des Standzubehörs,
- f) Kosten für Maßnahmen zur Verbraucherinformation und -bildung.

2. Die Summe der zulässigen Ausgaben darf 150.000,00 Euro nicht überschreiten.

Art. 13

Zulässige Ausgaben für Betriebsberatungen

1. Für die Betriebsberatungen laut Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe f) sind folgende Ausgaben beitragsfähig:

- a) Beratungshonorare,
- b) Kosten für Beratungsunterlagen.

Art. 14

Zulässige Ausgaben für Betriebliche Kooperationen

1. Für die betrieblichen Kooperationen laut Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe g) sind folgende Ausgaben beitragsfähig:

- a) Gründungs- und Beratungskosten,
- b) Tutor- und Personalkosten, beschränkt auf die ersten drei Tätigkeitsjahre und auf 50.000,00 Euro Jahresausgabe,
- c) Miete und andere Verwaltungskosten, beschränkt auf die ersten drei Tätigkeitsjahre und auf 30.000,00 Euro Jahresausgabe.

- d) spese di viaggio fino ad un massimo di 200,00 euro per iniziative che si svolgono in Italia o in un altro paese europeo e di 400,00 euro per iniziative che si svolgono in altri paesi.

Art. 12

Spese ammissibili per manifestazioni fieristiche

1. Per le manifestazioni fieristiche ed espositive di cui all'articolo 10, comma 1, lettera e), sono ammissibili le seguenti spese:

- a) costi di organizzazione;
- b) affitto dell'area espositiva;
- c) affitto, montaggio e smontaggio, allestimento e decorazione dello stand e dei relativi accessori;
- d) costi degli addetti allo stand;
- e) trasporto, pulizia, copertura assicurativa, custodia dello stand e dei relativi accessori;
- f) costi delle attività di informazione ed educazione del consumatore.

2. Il totale delle spese ammissibili non può superare l'importo di 150.000,00 euro.

Art. 13

Spese ammissibili per consulenze aziendali

1. Per le consulenze aziendali di cui all'articolo 10, comma 1, lettera f), sono ammissibili le seguenti spese:

- a) compensi dei consulenti;
- b) costi della documentazione di consulenza.

Art. 14

Spese ammissibili per cooperazioni aziendali

1. Per le cooperazioni aziendali di cui all'articolo 10, comma 1, lettera g), sono ammissibili le seguenti spese:

- a) spese di costituzione e consulenza;
- b) spese di tutoraggio e di personale, limitatamente ai primi tre anni di attività e fino ad un massimo di 50.000,00 euro all'anno;
- c) affitto e altre spese amministrative, limitatamente ai primi tre anni di attività e fino ad un massimo di 30.000,00 euro all'anno.

Art. 15

Höchstausgabe für Referenten- und Beratertätigkeit

1. Die zulässige Höchstausgabe für Referentinnen und Referenten sowie Beraterinnen und Berater beträgt 900,00 Euro pro Tag und Person.

Art. 16

Programme der Europäischen Union

1. Für Projekte oder Initiativen im Rahmen von EU-Programmen laut Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe h) können die in diesen Programmen vorgesehenen Finanzierungssätze angewandt werden.

2. Es sind zudem all jene Ausgaben zulässig, die in diesen EU-Programmen ebenfalls als förderfähig gelten.

Art. 17

Interne Verwaltungskosten

1. Für die Initiativen laut Artikel 10 sind außerdem die auf die geförderte Initiative bezogenen internen Verwaltungskosten des Antragstellers beitragsfähig, und zwar im Höchstausmaß von 10 Prozent der im Sinne dieses Abschnitts zulässigen externen Kosten.

2. Die internen Verwaltungskosten müssen nicht dokumentiert, jedoch im Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan angeführt werden.

Art. 18

Mehrwertsteuer

1. Falls der Begünstigte nicht mehrwertsteuerpflichtig ist und die Mehrwertsteuer einen Kostenfaktor darstellt, kann sie als beitragsfähige Ausgabe zugelassen werden.

Art. 19

Nicht zulässige Ausgaben

1. Nicht beitragsfähig sind:

- a) Ausgaben für Mahlzeiten, Erfrischungen, Buffet, Geschenke oder Prämien jeder Art,
- b) Ausgaben für Initiativen mit rein gemeindlichem und lokalem, kulturellem oder sportlichem Charakter oder solche, die in Zusammenhang mit Volksfesten oder folkloristischen Veranstaltungen stehen.

Art. 15

Spesa massima per relatori e consulenti

1. La spesa massima ammissibile per giornata/relatore, giornata/consulente è di 900,00 euro.

Art. 16

Programmi dell'Unione europea

1. Per i progetti o le iniziative agevolabili nell'ambito di programmi dell'Unione europea, di cui all'articolo 10, comma 1, lettera h), possono essere applicati i tassi di finanziamento ivi previsti.

2. Possono essere inoltre ammesse a contributo tutte le spese considerate agevolabili anche nell'ambito di tali programmi.

Art. 17

Spese amministrative interne

1. Per le iniziative di cui all'articolo 10 possono essere inoltre ammesse le spese amministrative interne del richiedente relative all'iniziativa agevolata, nella misura massima del 10 per cento delle spese esterne ammissibili ai sensi del presente capo.

2. Le spese amministrative interne non devono essere documentate, bensì indicate nel preventivo di spesa e nel piano di finanziamento.

Art. 18

IVA

1. Se il beneficiario non è soggetto all'IVA e quest'ultima rappresenta un fattore di costo, l'IVA può essere ammessa come spesa agevolabile.

Art. 19

Spese non ammissibili

1. Non sono ammissibili a contributo:

- a) le spese relative a pasti, rinfreschi, buffet, omaggi o premi di ogni tipo;
- b) le spese per iniziative a carattere prettamente comunale e locale, culturale o sportivo, oppure riconducibili a feste o eventi popolari o folcloristici.

Art. 20
Beitragshöhe

1. Für die Initiativen laut Artikel 10 kann ein Beitrag bis zu 50 Prozent der zugelassenen Ausgaben gewährt werden.
2. Für Weiterbildungs- und Beratungsinitiativen, die gesetzlich vorgeschrieben sind, kann ein Beitrag bis zu 40 Prozent der zugelassenen Ausgaben gewährt werden.

Art. 21
Auszahlung

1. Die Auszahlung der Beiträge erfolgt, einmalig oder in mehreren Raten, nach Vorlage der originalen, ordnungsgemäß quittierten oder mit Kontoauszügen versehenen Ausgabendokumentation. Die Ausgaben sind im Mindestausmaß der zugelassenen Kosten zu belegen. Die Dokumentation muss auf den Antragsteller oder auf die verbundenen Gesellschaften, die das Vermögen verwalten, ausgestellt sein und nicht auf ein einzelnes Mitglied.
2. Ist der Betrag der belegten Ausgaben geringer als jener der zugelassenen Ausgaben, wird der Beitrag im Verhältnis gekürzt. Das zuständige Landesamt hat jedenfalls die Möglichkeit, die Dokumentation der Gesamtausgaben der geförderten Initiative zu verlangen.

III. ABSCHNITT
Beiträge für den Tourismus

Art. 22
Unterlagen

1. Den Anträgen sind folgende Unterlagen beizulegen:
 - a) Kostenvoranschläge oder detaillierte Kostenaufstellung,
 - b) Beschreibung der Initiative mit Angabe der Ziele, der Zeiten für die Umsetzung sowie der Auswirkungen und Folgen für den Tourismussektor,
 - c) Finanzierungsplan,
 - d) eventuelle weitere vom zuständigen Landesamt angeforderte Unterlagen.

Art. 23
Zulässige Initiativen

1. Es sind folgende Initiativen beitragsfähig, so-

Art. 20
Ammontare del contributo

1. Per le iniziative di cui all'articolo 10 può essere concesso un contributo fino al 50 per cento della spesa ammessa.
2. In caso di iniziative di formazione e di consulenza obbligatorie per legge, può essere concesso un contributo fino al 40 per cento della spesa ammessa.

Art. 21
Liquidazione

1. La liquidazione del contributo avviene in un'unica soluzione o in più rate, dietro presentazione dei documenti originali di spesa, muniti di regolare quietanza o di estratto conto comprovante l'avvenuto pagamento. La spesa documentata deve essere di importo almeno pari a quella ammessa. I documenti di spesa devono essere intestati al richiedente o alle società collegate che ne gestiscono il patrimonio e non ad un singolo socio.
2. Se l'importo della spesa documentata risulta inferiore a quello della spesa ammessa, il contributo è ridotto in proporzione. L'ufficio provinciale competente ha comunque la facoltà di richiedere la documentazione dell'intera spesa dell'iniziativa agevolata.

CAPO III
Contributi per il turismo

Art. 22
Documentazione

1. Alle domande di contributo va allegata la seguente documentazione:
 - a) preventivi di spesa o distinta dettagliata delle spese;
 - b) descrizione dell'iniziativa, con indicazione degli obiettivi e dei tempi di realizzazione nonché delle ricadute e degli effetti nel settore turismo;
 - c) piano di finanziamento;
 - d) eventuali ulteriori documenti richiesti dall'ufficio provinciale competente.

Art. 23
Iniziative ammissibili

1. Possono essere ammesse a contributo le se-

fern sie eine zugelassene Mindestsumme von 2.000,00 Euro erreichen:

- a) Veranstaltungen und Initiativen von besonderer touristischer Bedeutung und vorzugsweise mit überregionalem Charakter. Nicht beitragsfähig sind kleine örtliche Veranstaltungen, die der ordentlichen Tätigkeit einer Tourismusorganisation zuzuordnen sind,
- b) Studien, Erhebungen, Analysen und Entwicklungsprojekte, einschließlich Marketinginitiativen im Tourismussektor,
- c) Organisation und Besuch von Tagungen, Kongressen, Seminaren, Messen und anderen Informations- und Weiterbildungsinitiativen, die nicht gesetzlich vorgeschrieben sind.

Art. 24
Zulässige Ausgaben

1. Für Veranstaltungen und Initiativen laut Artikel 23 Absatz 1 Buchstabe a) sind folgende Ausgaben beitragsfähig:

- a) Werbung und Kommunikation,
- b) Informationsmaterial,
- c) PR-Material,
- d) Spesen für Rahmenprogramm,
- e) Unterkunft, Verpflegung und Reisespesen,
- f) Künstlerhonorare,
- g) Miete für Räumlichkeiten und technische Ausstattung,
- h) Transportkosten,
- i) Sicherheitskosten,
- j) sonstige Dienstleistungen, die in engem Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung oder Initiative stehen.

2. Für Studien, Erhebungen, Analysen und Entwicklungsprojekte laut Artikel 23 Absatz 1 Buchstabe b) sind folgende Ausgaben beitragsfähig:

- a) Beratungshonorare,
- b) Übersetzungen,
- c) PR-Material,
- d) Informationsmaterial,
- e) Webseitenbetreuung.

3. Für Informations- und Weiterbildungsinitiativen laut Artikel 23 Absatz 1 Buchstabe c) sind folgende Ausgaben beitragsfähig:

guenti iniziative, purché raggiungano una spesa ammessa minima di 2.000,00 euro:

- a) manifestazioni e iniziative di particolare rilevanza turistica, preferibilmente di carattere interregionale. Sono escluse dal contributo le piccole manifestazioni organizzate a livello locale dalle organizzazioni turistiche nello svolgimento della propria attività istituzionale;
- b) studi, ricerche, analisi e progetti di sviluppo, comprese le iniziative di marketing nel settore turistico;
- c) organizzazione di e partecipazione a convegni, congressi, seminari, fiere ed altre iniziative di informazione e formazione non obbligatorie per legge.

Art. 24
Spese ammissibili

1. Per le manifestazioni e iniziative di cui all'articolo 23, comma 1, lettera a), sono ammissibili le seguenti spese:

- a) spese pubblicitarie e di comunicazione;
- b) materiale informativo;
- c) materiale pubblicitario;
- d) spese per il programma collaterale;
- e) vitto, alloggio e viaggi;
- f) compensi degli artisti;
- g) affitto di locali e di attrezzature tecniche;
- h) spese di trasporto;
- i) spese di sicurezza;
- j) altre prestazioni strettamente connesse con lo svolgimento della manifestazione o dell'iniziativa.

2. Per gli studi, le ricerche, le analisi e i progetti di sviluppo di cui all'articolo 23, comma 1, lettera b), sono ammesse le seguenti spese:

- a) compensi dei consulenti;
- b) traduzioni;
- c) materiale pubblicitario;
- d) materiale informativo;
- e) assistenza siti web.

3. Per le iniziative di informazione e formazione di cui all'articolo 23, comma 1, lettera c), sono ammesse le seguenti spese:

- a) Organisationskosten,
- b) Referentenhonorare,
- c) Unterkunft, Verpflegung und Reisespesen der Referentinnen und Referenten,
- d) Miete für Räumlichkeiten und technische Ausstattung,
- e) Informationsmaterial,
- f) Miete, Auf- und Abbau des Stands,
- g) Softwarebetreuung.

Art. 25

Höchstausgabe für Referenten- und Beratertätigkeit

1. Die zulässige Höchstausgabe für Referentinnen und Referenten sowie Beraterinnen und Berater beträgt 900,00 Euro pro Tag und Person.

Art. 26

Interne Verwaltungskosten

1. Für die Initiativen laut Artikel 23 sind außerdem die auf die geförderte Initiative bezogenen internen Verwaltungskosten des Antragstellers beitragsfähig, und zwar im Höchstmaß von 10 Prozent der im Sinne dieses Abschnitts zulässigen externen Kosten.

2. Die internen Verwaltungskosten müssen nicht dokumentiert, jedoch im Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan angeführt werden.

Art. 27

Mehrwertssteuer

1. Falls der Begünstigte nicht mehrwertsteuerpflichtig ist und die Mehrwertsteuer einen Kostenfaktor darstellt, kann sie als beitragsfähige Ausgabe zugelassen werden.

Art. 28

Nicht zulässige Ausgaben

1. Ausgaben für Geschenke oder Prämien jeder Art sind nicht beitragsfähig.

2. Für die Initiativen laut Artikel 23 Absatz 1 Buchstabe c) sind außerdem Ausgaben für Mahlzeiten, Erfrischungen und Buffets nicht beitragsfähig.

Art. 29

Führungskosten des Landesverbandes der Tourismusorganisationen Südtirols

1. Dem Landesverband der Tourismusorganisationen Südtirols (LTS) kann für die Tätigkeiten,

- a) costi di organizzazione;
- b) compensi dei relatori;
- c) vitto, alloggio e viaggi dei relatori;
- d) affitto di locali e di attrezzature tecniche;
- e) materiale informativo;
- f) affitto, montaggio e smontaggio dello stand;
- g) assistenza software.

Art. 25

Spesa massima per relatori e consulenti

1. La spesa massima ammissibile per giornata/relatore, giornata/consulente è di 900,00 euro.

Art. 26

Spese amministrative interne

1. Per le iniziative di cui all'articolo 23 sono inoltre ammissibili le spese amministrative interne del richiedente relative all'iniziativa agevolata, nella misura massima del 10 per cento delle spese esterne ammissibili ai sensi del presente capo.

2. Le spese amministrative interne non devono essere documentate, bensì indicate nel preventivo di spesa e nel piano di finanziamento.

Art. 27

IVA

1. Se il beneficiario non è soggetto all'IVA e quest'ultima rappresenta un fattore di costo, l'IVA può essere ammessa come spesa agevolabile.

Art. 28

Spese non ammissibili

1. Non sono ammissibili le spese relative a omaggi o premi di ogni tipo.

2. Per le iniziative di cui all'articolo 23, comma 1, lettera c), non sono inoltre ammissibili le spese relative a pasti, rinfreschi e buffet.

Art. 29

Spese di gestione dell'Associazione provinciale delle organizzazioni turistiche dell'Alto Adige

1. All'Associazione provinciale delle organizzazioni turistiche dell'Alto Adige, in considerazione

die dieser im Sinne der Zielsetzungen des Landesgesetzes vom 28. November 1973, Nr. 79, in geltender Fassung, ausübt, ein Beitrag für die Führungskosten im Höchstausmaß von 30 Prozent der zugelassenen Ausgaben gewährt werden.

2. Es kann nur ein Antrag auf Finanzierung pro Jahr eingereicht werden, und zwar vor Beginn des entsprechenden Geschäftsjahres. Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) detaillierte Kostenaufstellung,
- b) Finanzierungsplan,
- c) detaillierter Tätigkeitsbericht und Jahresprogramm,
- d) Rechenschaftsbericht über die im Vorjahr durchgeführten Tätigkeiten mit Angabe der Einnahmen und Ausgaben.

3. Die Führungskosten können folgende Posten beinhalten:

a) Kosten für den Ankauf von Gütern:

- 1) Verbrauchsmaterialien,
- 2) Büromaterial und Drucksachen,
- 3) Ankauf von Fertiggütern,

b) Personalkosten:

- 1) Löhne und Gehälter,
- 2) Sozialbeiträge,
- 3) Abfertigung,
- 4) Rücklagen Vorsorgekasse,
- 5) Rückvergütung der Ausgaben für Außendienste, Fahrten sowie Unterkunft und Verpflegung,
- 6) sonstige Personalspesen,

c) Betriebskosten:

- 1) Raum- und Verwaltungskosten, wie Mieten, Strom, Telefon, Heizung, Reinigung und andere laufende Führungskosten,
- 2) Transportkosten,
- 3) Leasingzinsen, Spesen für Leasingverträge,
- 4) Beratung im Bereich Buchhaltung und Steuern,
- 5) Versicherungen,
- 6) Softwarebetreuung.

4. Die Personalkosten können maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals

delle attività che essa svolge per il perseguimento degli scopi di cui alla legge provinciale 28 novembre 1973, n. 79, e successive modifiche, può essere concesso un contributo per le spese di gestione nella misura massima del 30 per cento della spesa ammessa.

2. Per le spese di gestione è ammessa la presentazione di una sola domanda all'anno, che va presentata prima dell'inizio del relativo anno di gestione. Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

- a) distinta dettagliata delle spese;
- b) piano di finanziamento;
- c) descrizione esaustiva delle attività e dei progetti effettuati e programma annuale;
- d) relazione conclusiva sulle attività svolte nell'anno precedente, con il riepilogo delle entrate e delle uscite.

3. Le spese di gestione possono comprendere le seguenti voci:

a) costi per l'acquisto di merci:

- 1) materiali di consumo;
- 2) materiale di cancelleria e stampati;
- 3) acquisto di prodotti finiti;

b) costi per il personale:

- 1) salari e stipendi;
- 2) oneri sociali;
- 3) trattamento di fine rapporto;
- 4) accantonamenti Casse di Previdenza;
- 5) rimborsi per missioni, viaggi, vitto e alloggio;
- 6) altri costi del personale;

c) spese correnti:

- 1) spese per i locali e spese amministrative come canoni di locazione, energia elettrica, telefono, riscaldamento, pulizia e altre spese di gestione corrente;
- 2) spese di trasporto;
- 3) canoni di leasing e spese per contratti di leasing;
- 4) consulenze contabili e fiscali;
- 5) polizze assicurative;
- 6) assistenza software.

4. I costi per il personale possono essere rendicontati entro il limite massimo dello stipendio lor-

abgerechnet werden. Als Bezugspunkt gelten die für die entsprechende Funktionsebene festgelegten Beträge laut geltendem Kollektivvertrag. Anerkannt werden zusätzlich alle Lohnnebenkosten einschließlich der Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers. Unberücksichtigt bleiben hingegen individuelle Leistungsentlohnung sowie Überstundenbezahlung.

5. Folgende Ausgaben sind nicht beitragsfähig:

- a) der absetzbare Mehrwertsteuerbetrag,
- b) Passivzinsen,
- c) Defizite vorhergehender Geschäftsjahre,
- d) Abschreibungen,
- e) Verzugszinsen und Strafen,
- f) Kauf von Gütern, die für den Wiederverkauf bestimmt sind,
- g) sonstige nicht ordnungsgemäß belegte oder belegbare Ausgaben,
- h) Spenden oder Solidaritätsbeiträge.

Art. 30
Beitragshöhe

1. Für die Initiativen laut Artikel 23 kann ein Beitrag bis zu 50 Prozent der zugelassenen Ausgaben gewährt werden.

2. An Tourismusorganisationen kann ein Beitrag im Höchstausmaß von 70 Prozent der zugelassenen Ausgaben gewährt werden.

Art. 31
Auszahlung

1. Die Auszahlung der Beiträge erfolgt, einmalig oder in Raten, nach Vorlage der originalen, ordnungsgemäß quittierten oder mit Kontoauszügen versehenen Ausgabenbelege. Diese müssen auf den Antragsteller ausgestellt sein. Die Ausgaben sind im Mindestausmaß der zugelassenen Kosten zu belegen.

2. Für die Abrechnung der Personalkosten muss eine vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin unterzeichnete Aufstellung der Bruttogehälter vorgelegt werden, gegliedert nach Personen und Funktionsebene.

3. Ist der Betrag der belegten Ausgaben geringer als jener der zugelassenen Ausgaben, wird der

do del personale provinciale. Gli importi di riferimento sono quelli stabiliti dal vigente contratto collettivo per le corrispondenti qualifiche funzionali. Sono inoltre riconosciuti gli ulteriori costi del personale, inclusi i contributi previdenziali a carico del datore di lavoro. Non sono invece considerate le indennità individuali di produttività e i corrispettivi per le ore di lavoro straordinario.

5. Non sono ammesse a contributo le seguenti spese:

- a) ammontare dell'IVA detraibile;
- b) interessi passivi;
- c) disavanzo degli esercizi precedenti;
- d) ammortamenti;
- e) interessi di mora e sanzioni;
- f) acquisto di beni destinati alla vendita;
- g) altre spese non documentate o non adeguatamente documentate;
- h) offerte e altri contributi di solidarietà.

Art. 30
Ammontare del contributo

1. Per le iniziative di cui all'articolo 23 può essere concesso un contributo fino al 50 per cento della spesa ammessa.

2. In caso di organizzazioni turistiche l'ammontare massimo del contributo è pari al 70 per cento della spesa ammessa.

Art. 31
Liquidazione

1. La liquidazione del contributo avviene in un'unica soluzione o in più rate, dietro presentazione dei documenti originali di spesa, muniti di regolare quietanza o di estratto conto comprovante l'avvenuto pagamento e intestati al richiedente. La spesa documentata deve essere di importo almeno pari a quella ammessa.

2. Per la rendicontazione dei costi per il personale va presentato un elenco riepilogativo degli stipendi lordi suddiviso per persone e qualifiche funzionali, firmato dal/dalla legale rappresentante.

3. Se l'importo della spesa documentata risulta inferiore a quello della spesa ammessa, il contri-

Beitrag im Verhältnis gekürzt. Das zuständige Landesamt hat jedenfalls die Möglichkeit, die Dokumentation der Gesamtausgaben der geförderten Initiative zu verlangen.

buto è ridotto in proporzione. L'ufficio provinciale competente ha comunque la facoltà di richiedere la documentazione dell'intera spesa dell'iniziativa agevolata.
